



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

TOKIKO GOBERNU BATZARRAREN AKTA

Batzordea: Tokiko Gobernu Batzarra

Bilera-zenbakia: 2019ICGO0011

Eguna: 2019-10-29

Ordua: 18:00 – 18:20

Tokia: Alkatetza

Bertaratuak

- Xabier Urdangarin LasaAstigarragako EH BILDU
- Aintzane Barandiaran Ezponda.....Astigarragako EH BILDU
- Andoni Gartzia Arruabarrena.....Astigarragako EH BILDU
- Nerea Zusberro Alberro.....Astigarragako EAJ-PNV

Bertaratu ez direnak

- Mikel Durán Gonzalo.....Udal-talde Sozialista

Idazkaria

Kontxi Urdampilleta Santamaría

Aztergaiak

Alkateak proposatu du premiaz gai-zerrendan gehitzea Astigarragako udalerako Euskararen VI. Plangintzaldiaren onarpena, aho batez onartu dena.

El alcalde propone que se incluya, por urgencia, en el orden del día la aprobación del VI periodo de planificación del Euskara del Ayuntamiento de Astigarraga, siendo aprobado por unanimidad.

EGUNEKO AZTERGAIK	Zk / N°	ORDEN DEL DIA
2019ko irailaren 24ko aktaren onarpena.	1.	Aprobación del acta de 24 de septiembre de 2019.
Udal brigadarentzako lokala erostea	2.	Compra de local para la brigada municipal.
Deialdia eta oinarriak udaltzainen ofizialorde lanpostua jabetzan hornitzeko txanda ireki eta lehiaketa-oposizio bidez.	3.	Convocatoria y bases para la provisión en propiedad, mediante turno libre y concurso-oposición, de una plaza de suboficial o suboficiala de la policia local.
Energiaren udal plana	4.	Plan Municipal de Energia
Arrobitxulo eta Santio zeharra arteko linea elektrikoarentzat eta telekomunikazioetako linearentzat obra zibileko proiektua.	5.	Proyecto de obra civil para lineas eléctricas y telecomunicaciones entre Arrobitxulo y Santio zeharra.
Udal kiroldegiko aireztapena eta klimatizazioa hobetzeko obra memoria	6.	Memoria de obra para mejorar la ventilación y climatización del polideportivo municipal
Udal kiroldegiko aireztapena eta klimatizazioa hobetzeko obraren kontratazio espedientea	7.	Expediente de contratación para la obra de mejora de la ventilación y climatización del



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

		polideportivo municipal.
Emakumeon plazaren urbanizazioaren 1. eta 2. faseak urbanizatzeko obraren kontratazioa espedientea	8.	Expediente de contratación de las obras para la urbanización de las fases 1 y 2 de Emakumeon plaza.
Astigarragako eraikin, udal egoitza eta instalazioak, eta ikastetxeak garbiketaz-erbitzuaren kontratazio espedientea	9.	Expediente de contratación del servicio de limpieza de edificios, dependencias e instalaciones municipales y centros escolares de Astigarraga
“Marisa Garaño” babespeko etxebizitzetan otorduen zerbitzua emateko zerbitzu-kontratua.	10.	Contrato de servicio de comidas en los pisos tutelados “Marisa Garaño”
HEA 7.1 “Santio zeharra”ko A.3.1 partzelaren Xehetasunezko Azterketaren aldaketa.	11.	Modificación del Estudio de Detallde de la parcela A.3.1 de la UEU 7.1 “Santio zeharra”.
Hirugarren munduko herrialdeei laguntzak.	12.	Ayudas a países del tercer mundo.
Astigarragako udalerako Euskararen VI. Plangintzaldia	13.	VI periodo de planificación del Euskara del Ayuntamiento de Astigarraga
Informazio, galdera eta eskariak.	14.	Información, ruegos y preguntas.

Esan-eginak eta erabakiak

4. aztergaia (energiaren udal plana) ez denez dagokion batzorde informatzailean aztertu, gaitzerrendan sartzeko berrestea eskatu du alkateak, aho batez onartu dena.

Dado que el punto 4 (plan energético municipal) del orden del día no ha sido previamente informado en la respectiva comisión informativa, el alcalde pide su ratificación para incluirlo en el orden del día; aprobándose por unanimidad.

1.- 2019ko irailaren 24ko aktaren onarpena.

Aintzane zinegotzia abstenitu egin da aurreko bileran egon ez zelako, gainerakoek, berriz, alde bozkatu dute. Beraz, akta onartu egin da.

1.- Aprobación del acta de 24 de septiembre de 2019.

La concejal Aintzane se ha abstenido por no estar presente en la reunión anterior, el resto, en cambio, vota a favor, por lo que se aprueba el acta.

2.- Udal brigadarentzako lokala erostea

Alkateak azaldu du erosketa hau bideratu ahal izateko kreditu aldaketaren espediente bat izapidetu zela, jarraian ogasun eta ondareko batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehena.- Troia ibilbidea 18ko L-6, L-7, L-21 eta L-22 lokalak erostea, azalera hau dutenak:

- L-6 lokalak 224,85 m2
- L-7 lokalak 230,08 m2
- L-21 lokalak 230,08 m2
- L-22 lokalak 230,08 m2.

2.- Compra de local para la brigada municipal.

El alcalde explica que se tramitó un expediente de modificación de créditos para poder llevar a cabo la compra, a continuación presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión de hacienda y patrimonio:

Primero.- COMPRAR los locales L-6, L-7, L-21 y L-22 de Troia ibilbidea 18, que cuentan con las siguientes superficies:

- L-6, con 224,85 m2
- L-7, con 230,08 m2
- L-21, con 230,08 m2



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

Bigarrena.- Alkatea baimentzea erabakia ahalbideratzeko behar diren dokumentuak sinatzeko; Jabetzaren Erregistroan guztiz erregistratu arte, zuzenketa- eta/edo argitze-eskriturak barne.

Hirugarrena. Deskribatutako finkak Udalaren ondasun eta eskubideen inbentarioan alta ematea.

Nerea zinegotziak hitza hartu eta adierazi du bera abstenitu egingo dela, batzordekideek dagoeneko dakiten arrazoiengatik.

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta irizpena **onartu** da aldeko 3 botoekin (*Astigarragako EHBildu*) eta abstentzio 1ekin (*Astigarragako EAJ-PNV*)

3.- Deialdia eta oinarriak udaltzaingoaren ofizialorde lanpostua jabetzan hornitzeko txanda ireki eta lehiaketa-oposizio bidez.

Alkateak kudeaketa eta pertsonala batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehena.- Udal honetako langileen plantilla organikoan hutsik dagoen udaltzaingoaren ofizialorde plaza 1 behin betikoz hornitzeko, txanda irekia eta lehiaketa-oposizio bidez, hautaketa-prozesuaren oinarri-arauak onartzea.

Bigarrena.- Aipatutako hautaketa-prozesuari dagokion deialdia egitea.

Hirugarrena.- Argitaratzea deialdi hau arautzen duten oinarriak eta iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta Udaleko web orrian (www.astigarraga.eus), eta deialdiaren laburpen bat Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian eta Estatuko Aldizkari Ofizialean.

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta irizpena **aho batez onartu** da.

- L-22, con 230,08 m2.

Segundo.- Facultar al alcalde para la firma de los documentos necesarios para materializar el acuerdo, hasta su total inscripción en el Registro de la Propiedad, incluidas escrituras de subsanación y/o aclaración.

Tercero.- Dar de alta – las fincas descritas – en el el inventario de bienes y derechos del Ayuntamiento.

Toma la palabra la concejal Nerea, y se señala que se va a abstener por las razones que ya conocen las personas que componen la junta.

A continuación se procede a votar y se **aprueba** el dictamen con 3 votos a favor (*Astigarragako EHBildu*) y 1 abstención (*EAJ-PNV de Astigarraga*).

3.- Convocatoria y bases para la provisión en propiedad, mediante turno libre y concurso-oposición, de una plaza de suboficial o suboficiala de la policía local.

El alcalde ha presentado, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión de gestión y personal:

Primero.- Aprobar las bases reguladoras del procesión de selección, por turno libre y concurso-oposición, para cubrir en propiedad 1 plaza de suboficial o suboficiala vacante en la plantilla orgánica de este Ayuntamiento.

Segundo.- Realizar la convocatoria pública del citado proceso selectivo.

Tercero.- Publicar el anuncio y las bases que rigen la misma en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en la página web del Ayuntamiento (www.astigarraga.eus), y un extracto de la convocatoria en el Boletín Oficial del País Vasco y en el Boletín Oficial del Estado.

A continuación se procede a votar y se **aprueba** el dictamen por **unanidad**.



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

4.- Energiaren udal plana

Alkateak azaldu du plana 2015ko azaroan aurkeztu zela eta 2015-2025 bitarteko 16 ekintza aurreikusten dituela, baina bere egunean batzordetik pasa zen arren ez zela akordiorik hartu. Jarraian, akordio-proposamen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Bakarra.- *Astigarragako plangintza energetikoa onartzea.*

Bozkatzera ekin zaio, eta proposamena **aho batez onartu** da.

4.- Plan Municipal de Energia

El alcalde explica que el plan, que recoge 16 acciones para el 2015-2025, se presentó en noviembre del 2015, pero que aunque se analizó en la comisión no se adoptó ningún acuerdo. A continuación presenta, para su aprobación, la siguiente propuesta de acuerdo:

Único.- *Aprobar la planificación energética de Astigarraga*

Se ha procedido a votar, y se ha **aprobado** la proposición **por unanimidad**.

5.- Arrobitxulo eta Santio zeharra arteko linea elektrikoarentzat eta telekomunikazioetako linearentzat obra zibileko proiektua.

Alkateak azaldu du obra Arrobitxuloko transformadorea lekuz aldatu beharrekin lotuta dagoela, eta horrekin lortuko dela hainbat udal eraikuntzen komunikazio-sarea lotzea. Jarraian, obrak, zerbitzuak eta uholdeen aurkako batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Bakarra.- *Onartzea obra zibil lanen proiektua Arrobitxulo eta Santio zeharren artean línea elektriko eta telekomunikaziokoak bideratzeko*

Bozkatzera ekin zaio, eta irizpena **aho batez onartu** da.

5.- Proyecto de obra civil para líneas eléctricas y telecomunicaciones entre Arrobitxulo y Santio zeharra.

El alcalde explica que la obra está relacionada con la necesidad de cambiar la ubicación del transformador de Arrobitxulo, y que con ello se va unir la red de comunicaciones de varios edificios municipales. A continuación, presenta para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión de obras, servicios y contra las inundaciones:

Único.- *Aprobar el proyecto de obra civil para los trabajos de conducción de la línea eléctrica y de telecomunicaciones entre Arrobitxulo y Santio zeharra*

Se procede a votar y se **aprueba** el dictamen **por unanimidad**.

6.- Udal kiroldetako aireztapena eta klimatizazioa hobetzeko obra memoria

Alkateak obrak, zerbitzuak eta uholdeen aurkako batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Bakarra.- *Onartzea udal kiroldetaren aireztapen eta klimatizazio sareen hobekuntza lanen memoria.*

6.- Memoria de obra para mejorar la ventilación y climatización del polideportivo municipal

El alcalde ha presentado, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión de obras, servicios y contra las inundaciones:

Único.- *Aprobar la memoria de trabajos para mejorar las redes de ventilación y climatización del polideportivo municipal.*



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta irizpena **aho batez onartu** da.

A continuación se procede a votar y se **aprueba** el dictamen por **unanimidad**.

7.- Udal kiroldegiko aireztapena eta klimatizazioa hobetzeko obraren kontratazio espedientea

Alkateak azaldu du udal arkitekto teknikariak horrela proposatuta, baldintza administratiboetan aldatu dela zuinketa akta egiteko gehieneko epea eta lanen programa aurkeztearen betekizuna. Jarraian, ogasun eta ondareko batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehena.- *Obra-kontratu honetarako prestatu diren baldintza plegu teknikoak eta administratiboak onartzea.*

Bigarrena.- *Kontratazio espedientea onartzea eta esleipen prozedurari hasiera ematea.*

Bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez onartu** dira baldintza administratiboen aldaketak eta irizpena bera.

7.- Expediente de contratación para la obra de mejora de la ventilación y climatización del polideportivo municipal.

El alcalde ha explicado que a propuesta del arquitecto técnico municipal, se ha modificado en el pliego de condiciones administrativas el plazo máximo para el acta de replanteo y la obligación de presentar el programa de trabajo. A continuación, presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión de hacienda y patrimonio:

Primero.- *Aprobar los pliegos de condiciones técnicas y administrativas que se han elaborado para el contrato de obras.*

Segundo.- *Aprobar el expediente de contratación y dar inicio al procedimiento de adjudicación*

Se procede a votar y se **aprueba** por **unanimidad** las modificaciones del pliego y el dictamen.

8.- Emakumeon plazaren urbanizazioaren 1. eta 2. faseak urbanizatzeko obraren kontratazioa espedientea

Alkateak adierazi du proiektua ondoren egingo den udal osoko bilkuran aurkeztuko dela onartua izan dadin. Gainera, proposatu du plegu administratiboan egitea aurreko puntuan adierazi diren aldaketa berdinak.

Jarraian, ogasun eta ondareko batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehena.- *Obra-kontratu honetarako prestatu diren baldintza administratiboak onartzea.*

Bigarrena.- *Kontratazio espedientea onartzea, baldintzaturik udal osoko bilkurak urbanizazio-proiektua onartzeari.*

Hirugarrena.- *Behin udal osoko bilkurak*

8.- Expediente de contratación de las obras para la urbanización de las fases 1 y 2 de Emakumeon plaza.

El alcalde señala que el proyecto se va a presentar para su aprobación en el sesión plenaria que se va a celebrar a continuación. Además, propone realizar en el pliego administrativo los mismos cambios propuestos en el punto anterior,

A continuación, ha presentado, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión de hacienda y patrimonio:

Primero.- *Aprobar los pliegos administrativos que se han elaborado para el contrato de obras.*

Segundo.- *Aprobar el expediente de contratación condicionado a la aprobación por*



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

urbanizazio-proiektua onartu, esleipen prozedurari hasiera ematea.

el pleno del proyecto de urbanización.

Bozkatzera ekin zaio, eta aho batez onartu dira baldintza administratiboen aldaketak eta irizpena bera.

Tercero.- Una vez aprobado por el pleno el proyecto de urbanización, dar comienzo al procedimiento de adjudicación.

Se procede a votar y se **aprueba** por **unanimidad** las modificaciones del pliego y el dictamen.

9.- Astigarragako eraikin, udal egoitza eta instalazioak, eta ikastetxeak garbiketa-zerbitzuaren kontratazio espedientea

9.- Expediente de contratación del servicio de limpieza de edificios, dependencias e instalaciones municipales y centros escolares de Astigarraga

Alkateak ogasun eta ondareko batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

El alcalde ha presentado, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión de hacienda y patrimonio:

Lehena.- Hutsik gelditu den lizitaziorako onartutako baldintza-teknikoak eta administratiboak erabiltzea lizitazio berrian.

Primero.- Utilizar para la licitación los pliegos de condiciones técnicas y administrativas aprobados para la licitación que ha quedado desierta.

Bigarrena.- Kontratazio espedientea onartzea eta esleipen prozedurari hasiera ematea.

Segundo.- Aprobar el expediente de contratación y dar inicio al procedimiento de adjudicación.

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta irizpena aho batez onartu da.

A continuación se procede a votar y se **aprueba** el dictamen por **unanimidad**.

10.- “Marisa Garaño” babespeko etxebizitzetan otorduen zerbitzua emateko zerbitzu-kontratua.

10.- Contrato de servicio de comidas en los pisos tutelados “Marisa Garaño”

Alkateak gizarte zerbitzuak eta adineko pertsonak batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

El alcalde ha presentado, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión de servicios sociales y personas mayores:

Lehena.- “Marisa Garaño” babespeko etxebizitzetan otorduen zerbitzua emateko, Astigarragako Udalak Sutondo enpresarekin sanatuta duen kontratua LUZATZEA.

Primero.- PRORROGAR el contrato de servicio de comidas en los pisos tutelados “Marisa Garaño”, firmado entre el Ayuntamiento de Astigarraga y la empresa Sutondo.

Bigarrena.- Sutondo enpresari akordio honen berri ematea.

Segundo.- Notificar el presente acuerdo a la empresa Sutondo.

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta irizpena aho

A continuación se procede a votar y se **aprueba**



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

batez onartu da.

el dictamen por **unanidad**.

11.- HEA 7.1 “Santio zeharra”ko A.3.1 partzelaren Xehetasunezko Azterketaren aldaketa.

Alkateak hirigintza, etxebizitza, ingurugiroa eta mugikortasuneko batzordeko irizpena aurkeztu du eta akordio hau hartzea proposatu du:

Lehena.- DOS A ASESORES INMOBILIARIOS SL enpresak sustaturiko, Astigarragako Hiri Antolaketarako Plan Orokorreko HEA 7.1 “Santio zeharra”ko A.3.1 partzelari buruzko Xehetasunezko Azterketaren aldaketari hasierako onarpena ematea.

Bigarrena.- Dokumentua jendaurrean erakusgai jartzea 20 eguez.

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta irizpena **aho batez onartu** da.

11.- Modificación del Estudio de Detallde de la parcela A.3.1 de la UEU 7.1 “Santio zeharra”.

El alcalde ha presentado el dictamen de la comisión de urbanismo, vivienda, medio ambiente y movilidad, y propone la adopción del siguiente acuerdo:

Primero.- Aprobar inicialmente la Modificación del Estudio de Detallde de la parcela A.3.1 de la UEU 7.1 “Santio zeharra” del Plan General de Ordenación Urbana de Astigarraga, promovido por DOS A ASESORES INMOBILIARIOS SL.

Segundo.- Someter el documento a exposición pública durante 20 días.

A continuación se procede a votar y se **aprueba** el dictamen por **unanidad**.

12.- Hirugarren munduko herrialdeei laguntzak.

Alkateak gizarte zerbitzuak eta adineko pertsonak batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Atal bakarra.- jarraian adierazitako dirulaguntzak onartzea:

HONEK: 14.000 €, “Construcción del centro recreativo campestre El Zapote” egitasmoarentzat.

BAAM MARINA: 14.000€, “Promoción y educación de los jóvenes de las tribus del Norte de Tailandia” egitasmoarentzat.

EUSKAL FONDOA: 5.275,30 €

TXIMELAGUA ELKARTEA: 5.000€, “Fisioterapia pediatrikoa” egitasmoarentzat.

FUNDACIÓN MUNDUBAT: 3.000€, “Mujeres indígenas campesinas para una vida libre de violencia” egitasmoarentzat.

12.- Ayudas a países del tercer mundo.

El alcalde ha presentado, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión de servicios sociales y personas mayores:

Apartado único: aprobar las siguientes subvenciones:

HONEK: 14.000 €, para el proyecto “Construcción del centro recreativo campestre El Zapote”.

BAAM MARINA: 14.000€, para el proyecto “Promoción y educación de los jóvenes de las tribus del Norte de Tailandia”.

EUSKAL FONDOA: 5.275,30 €

TXIMELAGUA ELKARTEA: 5.000€, para el proyecto “Fisioterapia pediatrikoa”.

FUNDACIÓN MUNDUBAT: 3.000€, para el proyecto “Mujeres indígenas campesinas para una vida libre de violencia”.



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

ACTIVOS POR UN MUNDO SOLIDARIO: 3.000€, “Formación socio-laboral de jóvenes y adultos-as con discapacidad” egitasmoarentzat.

ACTIVOS POR UN MUNDO SOLIDARIO: 3.000€, para el proyecto “Formación socio-laboral de jóvenes y adultos-as con discapacidad”.

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta irizpena **aho batez onartu** da.

A continuación se procede a votar y se **aprueba** el dictamen por **unanimidad**.

13.- Astigarragako udalerako Euskararen VI. Plangintzaldia

Alkateak kultura, euskara eta jaietako batzordeko irizpena aurkeztu du, eta akodio hau hatzea proposatu du:

Bakarra.- *Astigarragako udalerako Euskararen VI. Plangintzaldia (2019tik 2022ra bitarterakoa) onartzea.*

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta irizpena **aho batez onartu** da.

13.- VI periodo de planificación del Euskara para el Ayuntamiento de Astigarraga

El alcalde ha presentado el dictamen de la comisión de cultura, euskara y fiestas, y ha propuesto la adopción del siguiente acuerdo.

Único.- *Aprobar el VI periodo de planificación del Euskara (el comprendido desde el 2019-al 2022) para el Ayuntamiento de Astigarraga.*

A continuación se procede a votar y se **aprueba** el dictamen por **unanimidad**.

14.- Informazioa, galdera eta eskariak

14.- Información, ruego y preguntas.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarraga, 2019ko urriaren 29n.

Kontxi Urdampilleta Santamaría
Ordezko udal-idazkaria